

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

Sunday of the Prodigal Son - أحد الابن الشاطر

Today we commemorate **THE TWELVE HOLY MARTYRS WHO SUFFERED DURING THE REIGN OF EMPEROR DIOCLETIAN**. Pamphilus, the first of these martyrs, was a presbyter of the church at Caesarea in Palestine. He was a learned and devout man, who corrected the text of the New Testament from the errors of the various copiers. He himself recopied this salvific book and gave it to those who desired it. The second was the deacon Valentine--old in years and grey in wisdom. He was an outstanding authority on the Holy Scriptures and knew them completely by heart. The third was Paul, an honorable and distinguished man, who during a previous persecution had been cast into the fire for Christ. Besides these, there were five brothers, according to the flesh and spirit, who had been born in Egypt and were returning to their homeland after being forced to work in the mines of Cilicia. At the gates of Caesarea they declared that they were Christians, for which they were brought to court. When asked what their names were, they responded: "The pagan names which our mother gave to us we discarded, and we call ourselves: Elias, Isaiah, Jeremiah, Samuel and Daniel." When asked where they were from, they responded: "From the Jerusalem on high." All of them were beheaded. There also suffered a young man, Porphyrius, who sought the bodies of the martyrs in order to bury them. They burned him in the fire, as well as Seleucus, formerly an officer who had approached and kissed the martyrs before the sword fell on their heads. Also put to death was the aged Theodulus, a servant of a Roman judge, who had embraced one of the martyrs as they were being escorted. Finally Julian, who had kissed and honored the lifeless bodies of the martyrs, was himself martyred. And so they gave little for much, the paltry for the precious, and mortality for immortality. They took up their habitation with the Lord in the year 308 A.D.

Prior week's donations: \$780 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about **\$1700**. If we get 30 people (i.e., all the men, women, and children, combined), that amounts to about **\$57 per person**. We appreciate your generosity. St Jacob's couldn't survive without your support!

How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County? First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our online giving web page: <https://stjacobmelkite.org/giving> for electronic options. May the Lord bless your generosity. **St Jacob's can't exist without your support!**

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Samir Khbais, Juliette Linholm, Dcn. Edward Bagdasar, Najib Bagdasar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad Maria, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Hagggar, Alice Boghos, Emil Shami and Nassim and Soumaya Nasser. All who have been and continue to be affected by the violence in Ukraine, Gaza and Lebanon. We remember the Christians being persecuted in Syria and throughout the Middle East. We remember also all who have fallen asleep in the hope of new life, especially Habib Ebrahim (6m memorial).

Troparion of the Resurrection: (Tone 6)

The angelic powers were around Your tomb, and the guards became as dead, and Mary stood at the tomb, seeking Your spotless body; Then You despoiled Hades without being tried by it, and You met the Virgin O Bestower of life. O Lord, who rose from the dead, glory to You!

نشيد القيامة (باللحن السادس)

إن القوات الملائكية ظهرت على قبرك، والحراس صاروا كالأموات، ومريم وقفَت عند القبر، طالبةً جسدك الطاهر. فسلبت الجحيم ولم تتلک بأذى، ولاقيت البتول واهباً الحياة. فيا من قام من بين الأموات، يا رب المجد لك.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord: (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed an unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتني، وبما أنك أخ للرب لك الدأله لديه. وبما أنك رئيس كهنه لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion of the Prodigal Son: (Tone 3)

When in my wretchedness I ran away from your fatherly love, I squandered in wickedness the riches You had given me. And so now, like the Prodigal Son, I cry out to You: "I have sinned in your sight, O Merciful Father: receive me now that I repent and make me as one of your hired servants."

نشيد الختام (القنداق): (باللحن الثالث)

لمأ نفرث من المجد الأبوي بغبوة، بدرت في الشرور الثروة التي أعطيتها. لذلك أصرخ إليك كالابن الشاطر: خطئت أمامك، أيها الأب الرؤوف. فاقبلني تائباً واجعلني كأحد أجرائك.

Epistle: 1 Cor 6:12-20 Sunday of the Prodigal Son

Prokimenon: (Tone 1) Psalm 32:22,1

May your kindness, O Lord, be upon us, for we have hoped in you.

Stichon: Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting.

Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians
Brethren, all things are lawful for me, but not all things are fitting. All things are lawful for me, but I will not be brought under the power of anyone. Food is for the belly, and the belly for food, but God will destroy both the one and the other. Now, the body is not for immorality, but for the Lord, and the Lord for the body. For God has raised up the Lord and will also raise us up by His power.

Do you not know that your bodies are members of Christ? Shall I then take the members of Christ and make them the members of a prostitute? By no means! Or do you not know that one who cleaves to a prostitute becomes one body with her? For the two, it is said, shall be one flesh (Gn.2: 24). But he who cleaves to the Lord is one spirit with Him. Flee immortality.

مقدمة الرسالة

لنكن يا رب رحمتك علينا، بحسب اتكالنا عليك

إبتهجوا أيها الصديقون بالرب، بالمستقيمين يليق التسبيح

الرسالة: (1 كورنتس 6: 12-20)

يا أخوة. كل شيء يجوز لي، ولكن ليس كل شيء ينع. كل شيء يجوز لي، ولكن لا يتسلط علي شيء. ان الاطعمة للجوف والجوف للاطعمة. وسيتبذد الله هذا وتلك. أما الجسد فليس للزنى بل للرب. والرب للجسد والله قد أقام الرب. وسيقمنا نحن أيضاً بقوته. أما تعلمون ان اجسادكم هي أعضاء المسيح؟ فأخذ أعضاء المسيح واجعلها أعضاء زانية؟ حاشى. أو ما تعلمون ان من اقترن بزانية يصير معها جسداً واحداً؟ لأنه قد قيل: يصيران كلاهما جسداً واحداً. أما الذي يقترن بالرب فيكون معه روحاً واحداً. اهربوا من الزنى. ان كل خطيئة يفعلها الإنسان هي خارج الجسد. أما الزنى فإنه يجرم الى جسده. أو ما تعلمون ان اجسادكم هي

Every sin a man commits is outside the body, but the immoral man sins against his own body. Or do you not know that your members are the temple of the Holy Spirit who is in you, whom you have from God – and that you are not your own? For you have been bought at a great price. Glorify God therefore in your body and in your soul which both are God's.

Alleluia: (Tone 1) Psalm 17:48,50

O God, you granted me retribution and make peoples subject to me and saved me from my raging enemies.

Stichon: Therefore I will proclaim you, O Lord, among the nations, and I will sing praise to your name.

Gospel: Luke 15: 11-32 (Parable of the Prodigal Son)

The Lord told this parable: "A man had two sons. And the younger of them said to his father, 'Father, give me the share of the property that falls to me.' And he divided his possessions between them. And not many days later, the younger son gathered up all his wealth and traveled to a far country; and there he squandered his fortune in loose living. And after he had spent all, there came a severe famine over that country, and he began to suffer from it. And he went and joined one of the local landowners, who sent him to his fields to feed the pigs. And he longed to fill himself with the pods the pigs were eating, but no one offered to give them to him. But when he had come to his senses, he said, 'How many hired men in my father's house have bread in abundance, while I am perishing with hunger! I will get up and go to my father, and will say to him, 'Father, I have sinned against heaven and before you, I am no longer worthy to be called your son; make me as one of your hired men.'" And he got up and went to his father. But while he was yet a long way off, his father saw him and was moved with compassion and ran and fell upon his neck and kissed him. And the son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and before you, I am no longer worthy to be called your son.' But the Father said to his servants, 'Fetch quickly the best robe and put it on him, and give him a ring for his finger and sandals for his feet; and bring out the fattened calf and kill it, and let us eat and make merry; because this my son was dead, and has come to life again; he was lost, and is found.' And they began to make merry. Now his elder son was in the field; and as he came close to the house, he heard music and dancing. And calling one of the servants he asked what this meant. And he said to him, 'Your brother has come, and your father has killed the fattened calf, because he has got him back safe.' But he was angered and would not go in. His father, therefore, came out and began to beg him. But he answered and said to his father, 'Look, these many years I have been serving you, and have never disobeyed any of your orders; and yet, you have never given me a kid that I might make merry with my friends. But when this son of yours comes, who has devoured your wealth with prostitutes; you have killed for him the fattened calf!' But he said to him, 'Son you are always with me, and all that is mine is yours; but we were bound to make merry and rejoice, for this your brother was dead, and has come to life; he was lost and is found.'"

Hymn to the Theotokos: It is truly right...

Kinonikon: Praise the Lord...

Post-communion: We have seen the true Light...

هيكُلُ الروح القدس الذي فيكم، الذي نلتموه من الله، وأنكم لستم لأنفسكم. لأنكم قد اشترىتم بثمنٍ كريمٍ؟ فمجدوا الله اذن في جسدكم وروحكم اللذين هما لله.

هللوا

الله هو المنتقم لي، ومخضع الشعوب تحتي.

المعظم خلاص الملك، والصانع رحمةً إلى مسيحه.

انجيل الابن الشاطر: (لوقا 15: 11 - 32)

قال الرب هذا المثل: إنسان كان له ابنان. فقال أصغرهم لأبيه: يا أبت أعطني نصيبي من المال. فقسم بينهما أمواله. وبعد أيام غير كثيرة جمع الابن الأصغر كل شيء له وسافر إلى بلدٍ بعيد. وبذّر ماله هناك عائشاً في الخلاعة. فلما أنفق كل شيء له، حدثت في ذلك البلد مجاعة شديدة. فأخذ في العوز. فذهب وانصوى إلى واحد من أهل ذلك البلد. فأرسله إلى حُقُولِهِ يرعى الخنازير، وكان يشتهي أن يملأ بطنه من الخرنوب الذي كانت الخنازير تأكله، ولم يعطه أحد. فرجع إلى نفسه وقال. كم لأبي من أجراء يفضل عنهم الخبز، وأنا اهلك جوعاً. أقوم وأمضي إلى أبي وأقول له: يا أبت قد خطنتُ إلى السماء وأمامك. ولستُ مُستحقاً بعد أن أدعى لك ابناً، فأجعلني كأحد أجراءك. فقام وجاء إلى أبيه. وفيما هو بعيد، رآه أبوه فتحرّكت أحشأؤه. وأسرع وألقى بنفسه على عنقه وقبّله. فقال له الابن: يا أبت قد خطنتُ إلى السماء وأمامك، ولستُ مُستحقاً أن أدعى لك ابناً. فقال الابن لعبيده: هاتوا الحلة الأولى وألبسوه. واجعلوا خاتماً في يده وحذاءً في رجليه. وأتو بالعجل المسمن واذبحوه فأكّلوا ونفّرحوا. لأن ابني هذا كان ميتاً فعاش، وكان ضالاً فوجد. فطفقوا يفرحون. وكان ابنه الأكبر في الحقل. فلما أتى وقرب من البيت سمع أصوات الغناء والرقص. فدعا أحد الغلمان وسأله ما عسى أن يكون هذا. فقال له: قد قدم أخوك، فدبّح أبوك العجل المسمن، لأنه لقيه سالماً. فعُضِبَ ولم يرد أن يدخل. فخرّج أبوه وطفق يتضرّع إليه. فأجاب وقال لأبيه كم لي من السنين أخذتُك ولم أتعُدْ وصيتك قط. وأنت لم تعطني قطّ جدياً لأفرّج مع أصدقائي. ولما جاء ابنك هذا الذي أكل أموالك مع الزواني، ذبحت له العجل المسمن. فقال له يا ابني أنت معي في كل حين، وكل ما هو لي هو لك. ولكن كان ينبغي أن نتنعم ونفرح. لأن أخاك هذا كان ميتاً فعاش، وكان ضالاً فوجد.

نشيد لوالدة الإله: انه واجبٌ حقاً...

ترنيمة المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Wednesday **Vespers** 7:00 p.m. **Confessions** after vespers & by appt Sunday **Divine Liturgy** 11:15 a.m.

at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772 Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Give with a
banking
app.



Did you know?

St. Jacob accepts bank transfer via Zelle and credit cards via PayPal. Just scan one of these QR codes to get started.



Give with a
credit card.